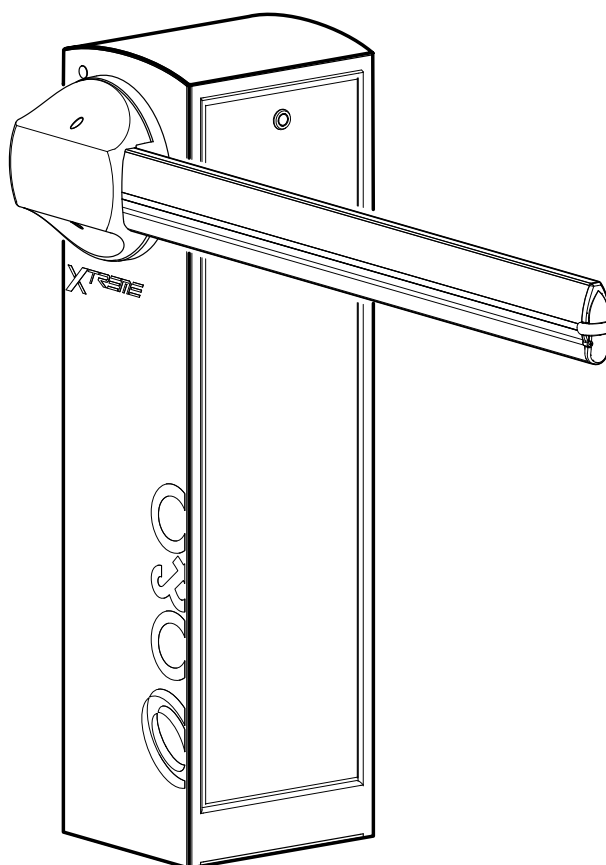




NIGHT&DAY_35 Xtreme

Barriera automatica **IT** Istruzioni per installazione uso e manutenzione

Automatic barrier **EN** Instructions for installation, use and maintenance

Barrière automatique **FR** Instructions d'installation et d'entretien

Automatische Schranke **DE** Installations, Gebrauchs und Wartungsanleitungen

Barrera automática **ES** Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

Indice

1. Informazioni generali

1.1	Introduzione.....	pag. 4
1.2	Sicurezza generale.....	pag. 4
1.3	Generalità.....	pag. 4
1.4	Dati tecnici.....	pag. 4
1.5	Dimensioni d'ingombro.....	pag. 4

2. Installazione

2.1	Nota cavi.....	pag. 5
2.2	Fissaggio struttura.....	pag. 5
2.3	Installazione barra.....	pag. 6

2.4	Allineamento barra.....	pag. 6
2.5	Equilibratura della barra.....	pag. 7
2.6	Optionals.....	pag. 7
2.7	Collegamenti elettrici.....	pag. 7

3. Uso e manutenzione

3.1	Sicurezza generale.....	pag. 8
3.2	Avvertenze.....	pag. 8
3.3	Uso.....	pag. 8
3.4	Manutenzione ordinaria.....	pag. 8
3.5	Manovra manuale.....	pag. 8

Index

1. General information

1.1	Introduction.....	pag. 9
1.2	General safety.....	pag. 9
1.3	General.....	pag. 9
1.4	Technical specification.....	pag. 9
1.5	Overall dimensions.....	pag. 9

2. Installation

2.1	Cable note.....	pag.10
2.2	Fixing the structure.....	pag.10
2.3	Instal the arm.....	pag.11

2.4	Align the arm.....	pag.11
2.5	Balancing the arm.....	pag.12
2.6	Optionals.....	pag.12
2.7	Electrical connections.....	pag.12

3. Use and maintenance

3.1	General safety.....	pag.13
3.2	Warnings.....	pag.13
3.3	Use.....	pag.13
3.4	Routine maintenance.....	pag.13
3.5	Manual manoeuvre.....	pag.13

Index

1. Information generales

1.1	Avant-propos.....	pag.14
1.2	Securite generale.....	pag.14
1.3	Generalities.....	pag.14
1.4	Données techniques.....	pag.14
1.5	Dimensions hors-tout.....	pag.14

2. Installations

2.1	Connexion cables.....	pag.15
2.2	Fixation structure.....	pag.15
2.3	Installation de la lisse.....	pag.16

2.4	Alignement de la lisse.....	pag.16
2.5	Equilibrage de la lisse.....	pag.17
2.6	Optionals.....	pag.17
2.7	Branchements electriques.....	pag.17

3. Utilisation et maintenance

3.1	Sécurité générale.....	pag.18
3.2	Avertissements.....	pag.18
3.3	Utilisation.....	pag.18
3.4	Routine maintenance.....	pag.18
3.5	Manoeuvre manuelle.....	pag.18

Verzeichnis

1. Allgemeine informationen

1.1	Einleitung.....	pag.19
1.2	Allgemeine sicherheitshinweise.....	pag.19
1.3	Allgemeines.....	pag.19
1.4	Technische daten.....	pag.19
1.5	Abmessungen.....	pag.19

2. Installation

2.1	Bemerkung zu den kabel anschlüssen.....	pag.20
2.2	Strukturbefestigung.....	pag.20
2.3	Installation des baums.....	pag.21

2.4	Die schranke ausrichten.....	pag.21
2.5	Ausbalancierung des baumes.....	pag.22
2.6	Optionals.....	pag.22
2.7	Elektrische anschlüsse.....	pag.22

3. Gebrauchs und Wartungsanleitungen

3.1	Allgemeine sicherheit.....	pag.23
3.2	Hinweise.....	pag.23
3.3	Betrieb.....	pag.23
3.4	Ordentliche wartung.....	pag.23
3.5	Manuelles manövrieren.....	pag.23

Índice

1. Informaciones generales

1.1	Introducción.....	pag.24
1.2	Seguridad general.....	pag.24
1.3	Generalidad.....	pag.24
1.4	Datos técnicos.....	pag.24
1.5	Medidas.....	pag.24

2. Instalación

2.1	Nota cables.....	pag.25
2.2	Fijación estructura.....	pag.25
2.3	Instalación de la barra.....	pag.26

2.4	Alinear la barra.....	pag.26
2.5	Equilibrado de la barra.....	pag.27
2.6	Optionals.....	pag.27
2.7	Conexiones eléctricas.....	pag.27

3. Uso y mantenimiento

3.1	Seguridad general.....	pag.28
3.2	Advertencias.....	pag.28
3.3	Uso.....	pag.28
3.4	Mantenimiento ordinario.....	pag.28
3.5	Maniobra manual.....	pag.28

1.1 EINLEITUNG



Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.



Die Angaben, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen zu allen möglichen Themen von besonderer Bedeutung, ihre Nichtbeachtung kann zum Verlust der vertraglichen Garantie führen.

WENN DIE DURCH FOLGENDE SYMBOLE GEKENNZEICHNETEN EINGRIFFE NICHT KORREKT DURCHGEFÜHRT WERDEN, KANN ES ZU GEFAHRSSITUATIONEN KOMMEN:



STROMSCHLAG



QUETSCHUNG

Das INSTALLATIONS, BETRIEBS UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Der Hersteller haftet nicht für Personen, Tier oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

1.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol u. a.) sind nach den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen. Keine Nylon-oder Polystyroltüten in Reichweite von Kindern liegenlassen.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Folgen ab, die durch den unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen, weil in dieser Dokumentation nicht genannten Gebrauch entstehen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre installiert werden.
- Vor jedem Eingriff an der Anlage die Stromversorgung unterbrechen. Auch Pufferbatterien abklemmen, falls vorhanden.
- Versehen Sie die Versorgungsleitung der Anlage mit einem Schalter oder allpoligen magnetthermischen Schutzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3,5 mm.
- Der Versorgungsleitung muß ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0,03A vorgeschaltet sein.
- Alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sicherheitsleisten u. a.) anbringen, die verhindern, daß sich im Torbereich jemand quetscht, schneidet oder mitgerissen wird.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und die Funktionstüchtigkeit der Anlage ab, wenn Komponenten anderer Produzenten verwendet werden.
- Für Wartungen und Reparaturen ausschließlich Originalteile verwenden.
- Keine Umbauten an Anlagenkomponenten vornehmen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden.
- Weisen Sie den Anlagenutzer in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.
- Kindern oder Erwachsenen ist es nicht gestattet, im Aktionsbereich der Anlage zu verweilen.
- Keine Fernbedienungen oder andere Steuerungsvorrichtungen in Reichweite von Kindern liegenlassen. Sie könnten die Anlage versehentlich in Gang setzen.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.

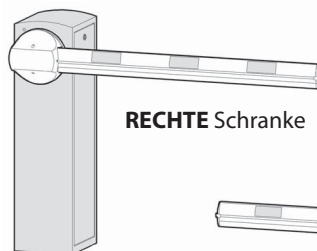
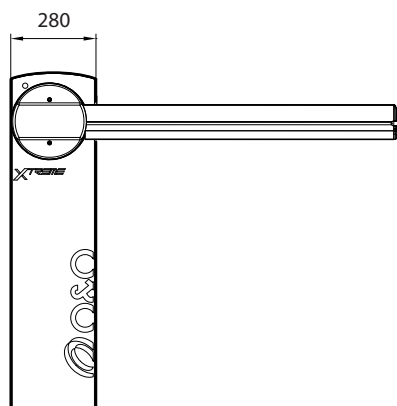
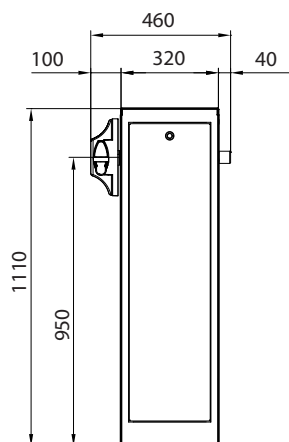
1.3 ALLGEMEINES

Die automatisch elektromechanische Schranke wurde für Durch und Einfahrten mit einer Breite von maximal 5 Metern entwickelt und entspricht den EU-Normen. Es ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs. Für den industriellen Gebrauch geeignet.

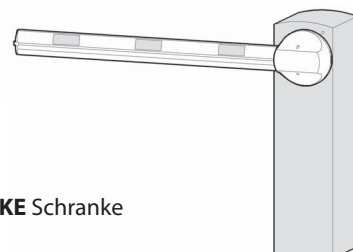
1.4 TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	230Vac/115Vac $\pm 10\%$ 50/60 Hz	Baumbreite	1,7 $\div$ 5m
Motor	230Vac 910RPM 0,25kW	Betriebstemperatur	-30 $\div$ +60°C
Leistungsaufnahme	370W	Manöver in 24 std	20.000 bis 3m
Steuereinheit	CSB-Xtreme		5.000 bis 5m
Stossicherheit	Encoder	Schutzgrad	IP 65
Öffnungsdauer	0,7 $\div$ 3,0 s	Gewicht	~70 kg

1.5 ABMESSUNGEN



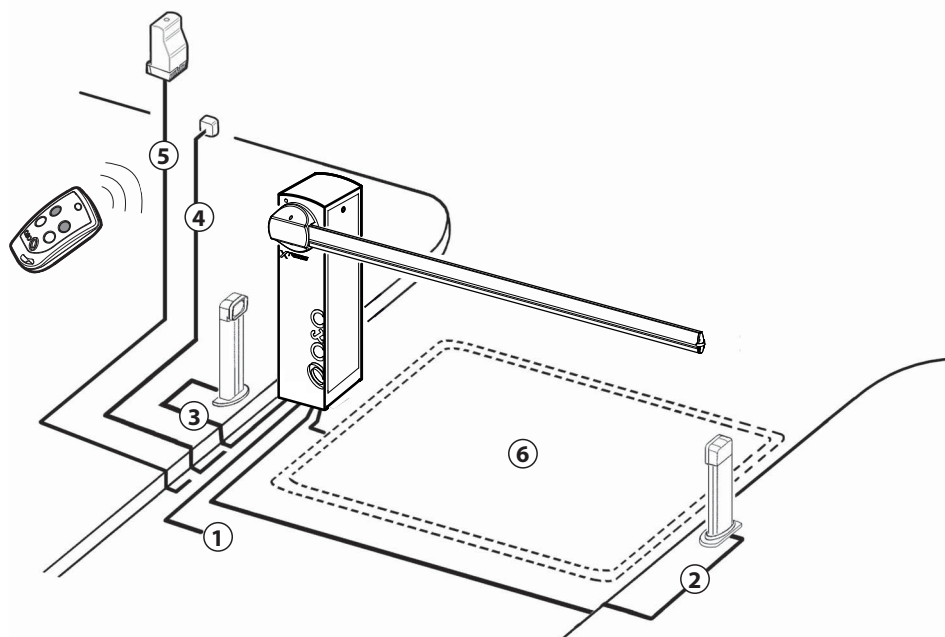
LINKE Schranke



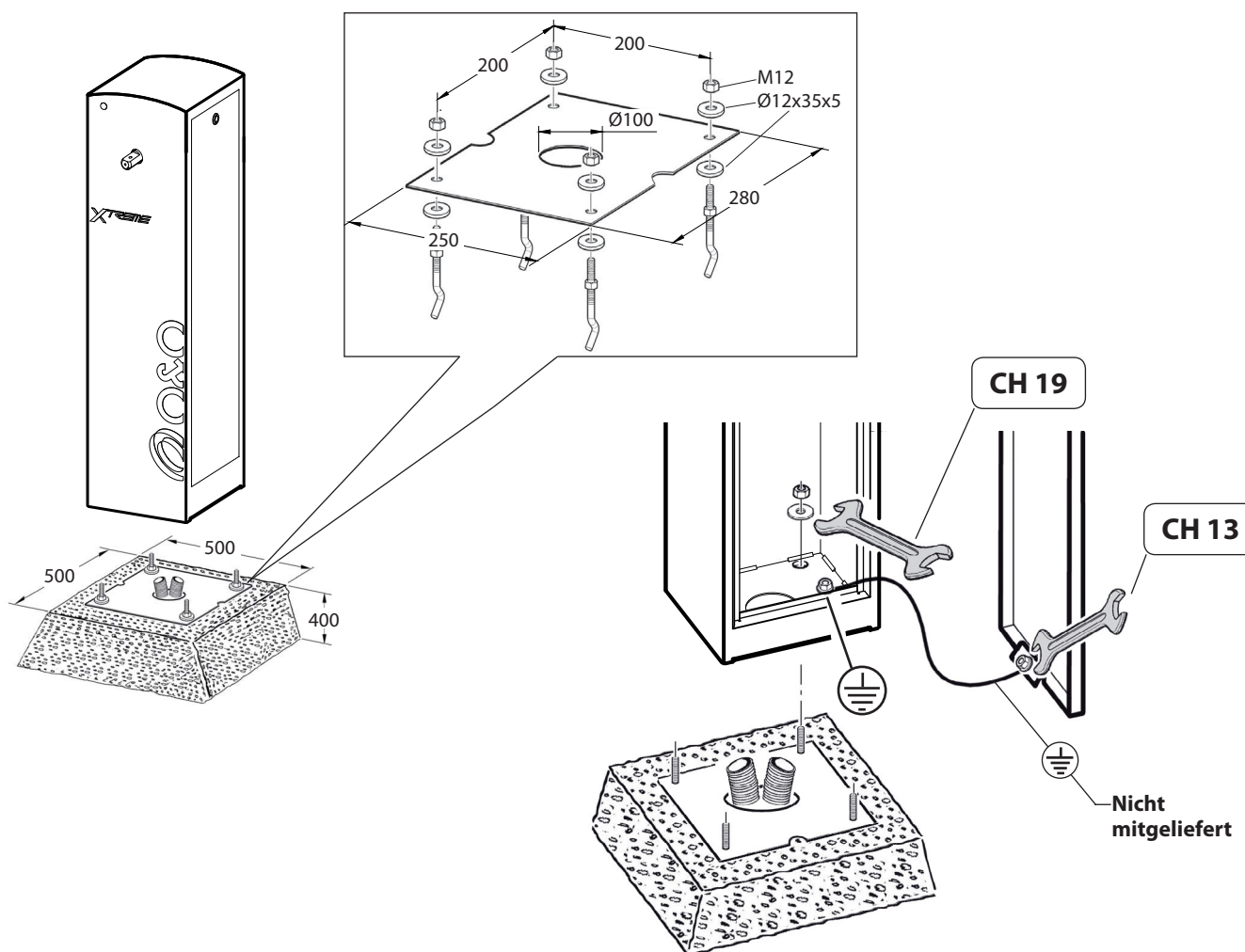
2.1 BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN



1) Einphasenleitung	2 x 1,5 + T
2) Senderfotозelle	2 x 0,5
3) Empfängerfotозelle	4 x 0,5
4) Schlüsselschalter	3 x 0,5
5) Empfänger	4 x 0,5
5) Antenne	RG58
6) Magnetspirale	

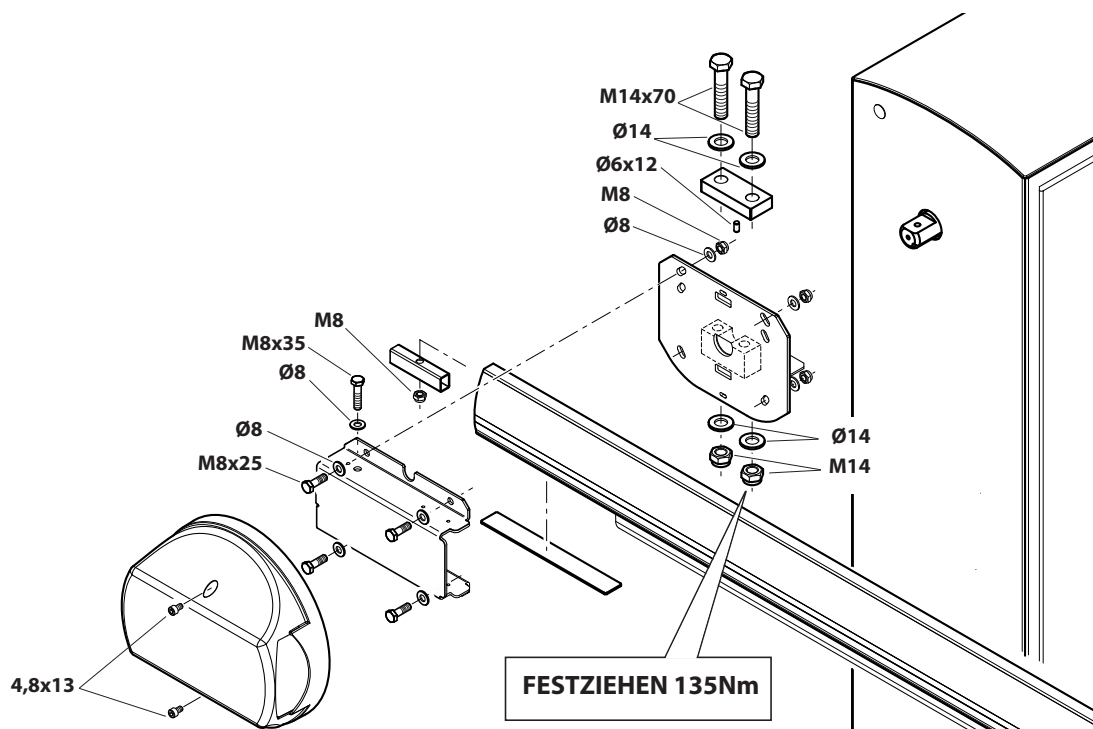


2.2 STRUKTURBEFESTIGUNG



Wir empfehlen, die Schablone zu entfernen,
bevor die Schranke befestigt wird

2.3 INSTALLATION DES BAUMS



2.4 DIE SCHRANKE AUSRICHTEN

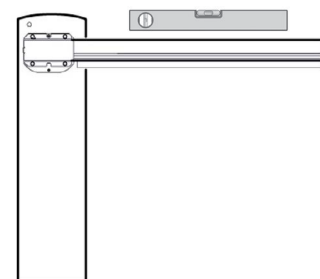
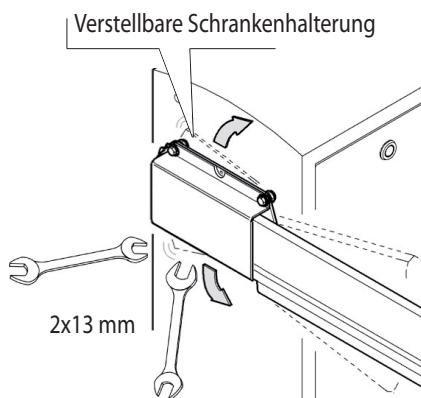


Die Steuereinheit elektrisch anschließen (siehe punkt 2.7)

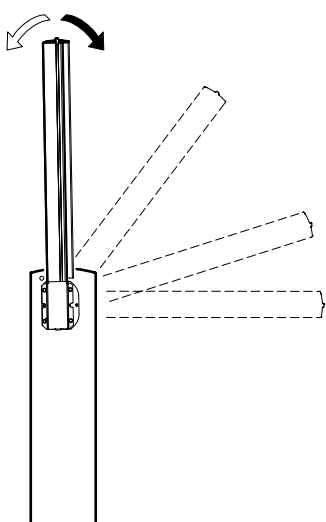
Den Befehl „START“ eingeben, um Die Schrankenhalterung in die waagrechte Position bringen



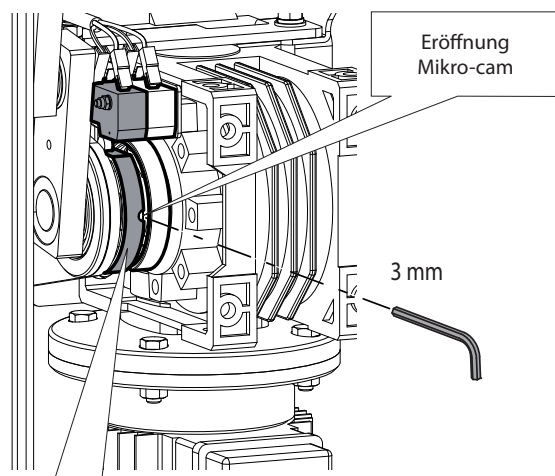
ZUM AUSRICHTEN DER SCHRANKE MIT DEM STRASSELBELAG IST AUF DIE VERSTELLBARE SCHRANKENHALTERUNG EINZUWIRKEN.



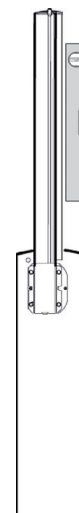
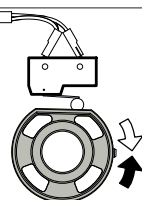
Überprüfen die horizontale Position der baums



Den Befehl „START“ eingeben, um Die Schrankenhalterung in die vertikale Position bringen



PASSEN SIE DIE VERTIKALE LEISTE, DURCH DREHEN DER ERÖFFNUNG LIMIT SWITCH CAM.



Überprüfen die vertikale Position der baums

DEUTSCH

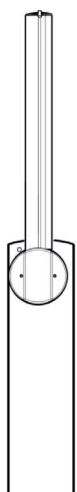
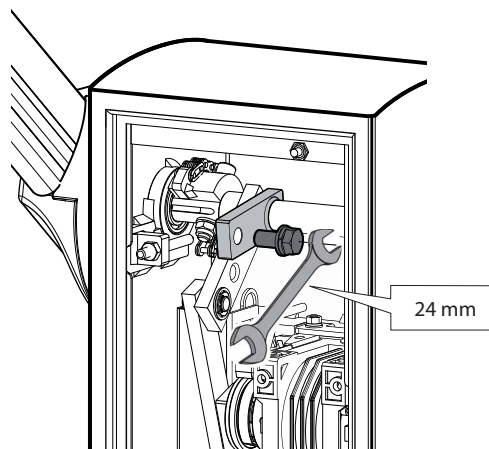
2.5 AUSBALANCIERUNG DES BAUMES

Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage
ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

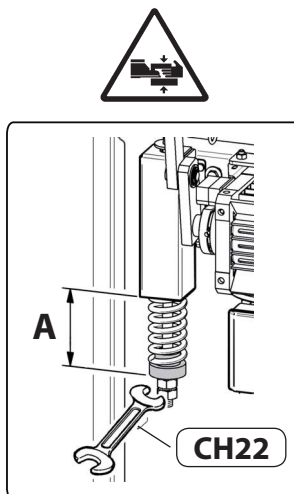


Entfernen Sie den Hebel, Befestigungsschrauben

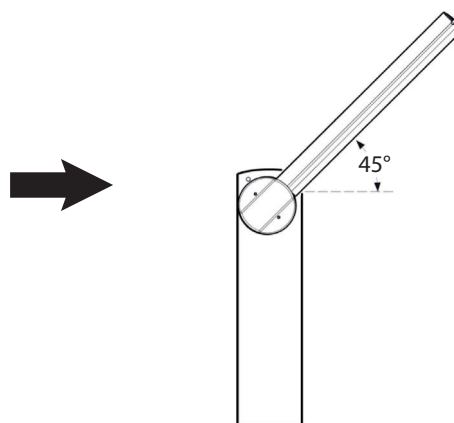
NUR MIT MONTIERTEM BAUM AUSFÜHREN



Die Bar zu setzen
in einer senkrechten Position.

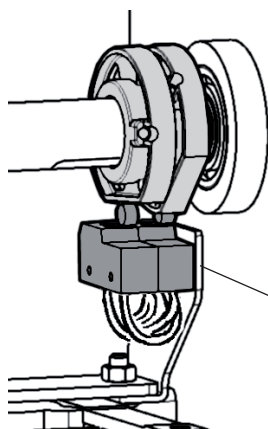


Ausgleich der Bar finden Sie
unter **TAB.1** pag. 29



Überprüfen, dass die Schranke in der ~45°
-Stellung ausgeglichen ist.

2.6 OPTIONALS

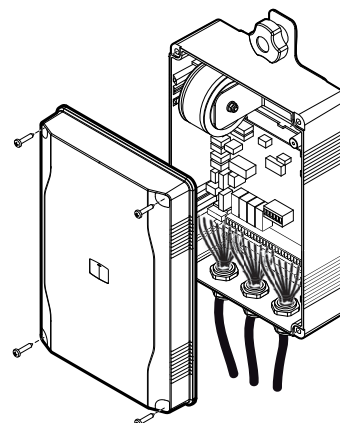


ENDSCHALTER
ZUSÄTZLICH

2.7 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

CSB-Xtreme

Die Installations und
Bedienungsanleitungen der
Steuereinheit nachschlagen.



3.1 ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Die Schranke ist ausschließlich für den Fahrzeugverkehr vorgesehen; ein eventueller Fußgängerverkehr ist durch ein geeignetes Schild auszuweisen bzw. einzuschränken.
- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während des Betriebs
- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einen Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

3.2 HINWEISE

Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen. Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

3.3 BETRIEB

- Die in dem beigegebenen Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVOR-SCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- **Beim manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sind die unter Punkt 3.5 beschriebenen Anleitungen zu beachten.**
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.

3.4 ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Zustand der Schrankenstruktur überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum korrekt befestsigt ist.
- Zustand der Feder, der Kette und der entsprechenden Verankerungen überprüfen.
- Ausbalancierung des Baumes überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum am Endanschlag waagrecht oder senkrecht ist.
- Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Funktionstüchtigkeit des manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen überprüfen.
- Aufzeichnungen in das Formular auf der Seite 30.

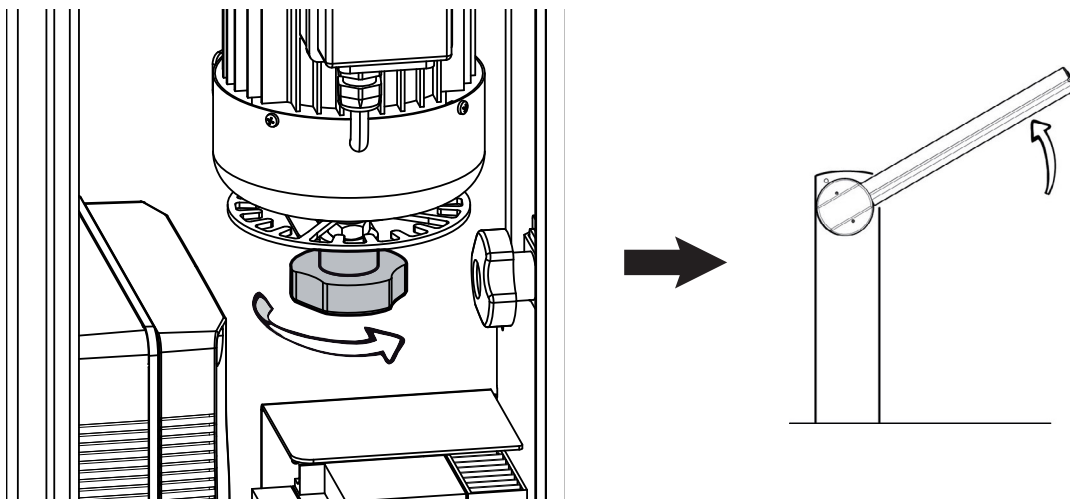
3.5 MANUELLES MANÖVRIEREN

**Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage
ist die Stromversorgung zu unterbrechen.**



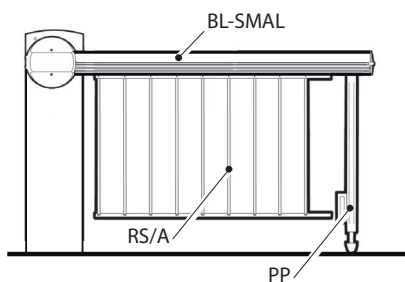
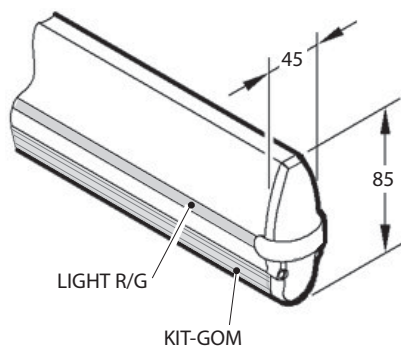
Schranke entsperren

NUR MIT MONTIERTEM BAUM AUSFÜHREN



TAB.1
NIGHT&DAY 35 Xtreme • EQUILIBRATURA DELLA BARRA

BALANCING THE ARM • EQUILIBRAGE DE LA LISSE • AUSBALANCIERUNG DES BAUMES • EQUILIBRADO DE LA BARRA


Non appesantire la barra applicando altri accessori

Do not weigh the arm down by applying other accessories

Ne pas alourdir la lisse en y appliquant d'autres accessoires

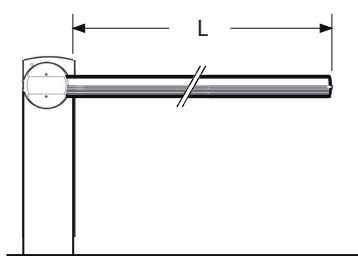
Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten

No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios

Taratura molle (VALORI INDICATIVI)

Springs calibration (APPROXIMATE DATA) • Ressort tarage (VALEURS À TITRE INDICATIF) • Federn Kalibrierung (DATEN UNGEFÄHR) • Resorte calibració (VALORES INDICATIVOS)

Molla Spring Ressort Feder Muelle	Filo Wire Fil Drahtes Hilo	Colore Color Couleur Farbe Color
R	ø7,5	rossa red rouge Rote rojo
B	ø8,0	blu blue bleu Blaue azul
G	ø9,5	verde green vert Grün verde



		NIGHT&DAY 35 Xtreme									
rev. 00	L	1700	2000	2250	2500	2750	3000	3500	4000	4500	5000
BL-SMAL		R	R	R	R	B	B	G	G	G	G
	A (mm)	103	103	100	94	100	95	103	103	103	95
BL-SMAL + PP									G	G	G
	A (mm)								98	90	80
BL-SMAL + KIT-GOM		R	R	R	R	B	B	G	G	G	G
	A (mm)	103	103	96	87	95	90	103	103	98	88
BL-SMAL + KIT-GOM + PP									G	G	G
	A (mm)								95	85	75
BL-SMAL + LIGHT R/G		R	R	R	R	B	B	G	G	G	G
	A (mm)	103	103	98	90	97	90	103	103	100	88
BL-SMAL + LIGHT R/G + PP									G	G	G
	A (mm)								95	85	80
BL-SMAL + LIGHT R/G + KIT-GOM		R	R	R	R	B	B	G	G	G	G
	A (mm)	103	100	92	82	92	84	103	100	95	82
BL-SMAL + LIGHT R/G + KIT-GOM + PP									G	G	
	A (mm)								90	80	
BL-SMAL + RS/A		R	R	B	B	B	G	G	G	G	
	A (mm)	103	95	100	90	85	103	100	90	80	
BL-SMAL + RS/A + PP								G	G		
	A (mm)							90	80		
BL-SMAL + RS/A + LIGHT R/G		R	R	B	B	B	G	G	G	G	
	A (mm)	100	90	95	85	80	103	98	85	75	
BL-SMAL + RS/A + LIGHT R/G + PP								G	G		
	A (mm)							88	75		

REGISTRO DI MANUTENZIONE
MAINTENANCE LOG

Dati impianto • Plant data

Installatore <i>Installer</i>	
Cliente <i>Customer</i>	
Matricola <i>Serial number</i>	
Data installazione <i>Installation date</i>	
Data attivazione <i>Activation date</i>	

Nr.	Data • Date	Descrizione intervento • Intervention description	Firme • Signatures
1			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
2			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
3			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
4			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
5			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
6			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
7			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
8			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
9			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
10			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer

INSTALLATORE
INSTALLER
INSTALLATEUR
INSTALLATEUR
INSTALATOR



O&O s.r.l. a socio unico - Via Europa, 2 - 42015 Correggio (RE) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
<http://www.oeo.it> - email: oeo@oeo.it

Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di BFT S.p.A.
Company subject to management and coordination activities by BFT S.p.A.
Société sujette à des activités de direction et de coordination de BFT S.p.A.
Gesellschaft unter der Führung und Koordinierung von BFT S.p.A.
Sociedad sujeta a actividades de dirección y coordinación de BFT S.p.A.